

SGT 350
SGT 600

- IT** **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosný elektrický vyžinač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon**
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitate ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu plaujmašīna /**
zālienu apmaļu plaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar elektrisk drevet plen- og kantrimmer
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon electrică
portabilă
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

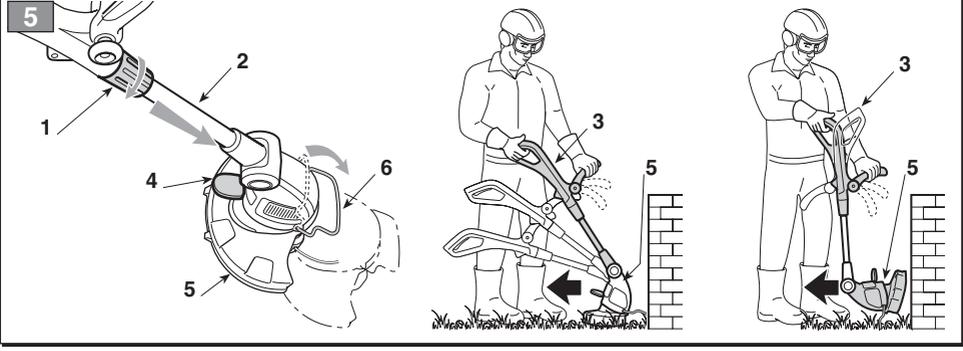
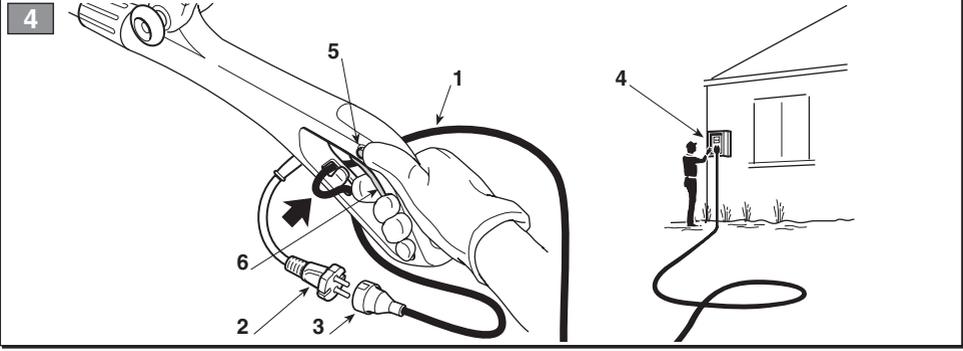
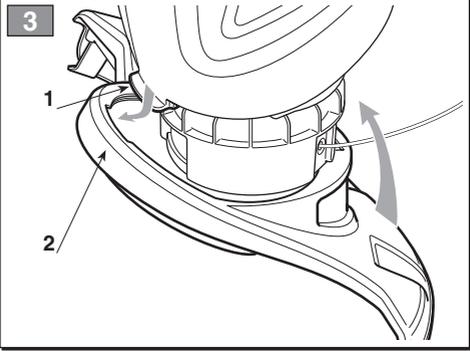
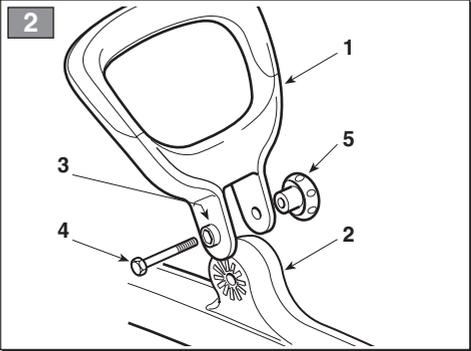
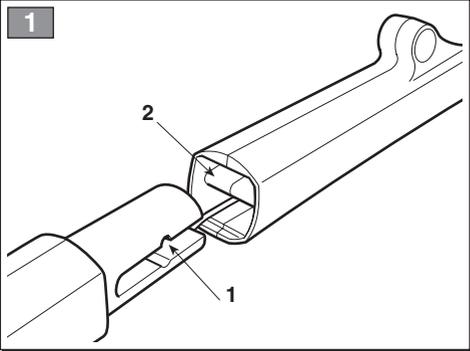
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

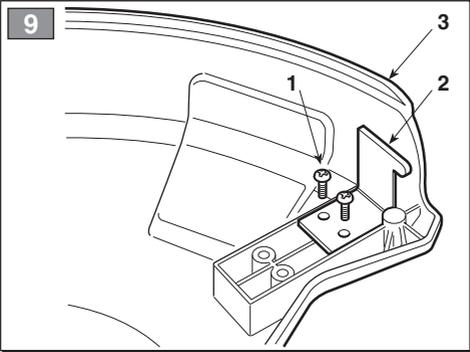
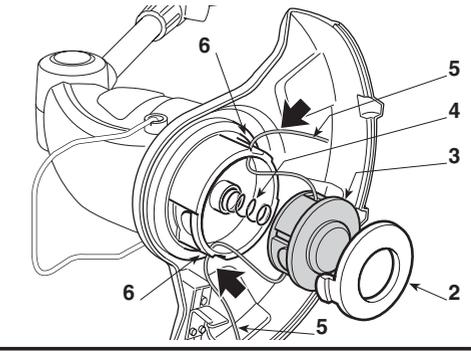
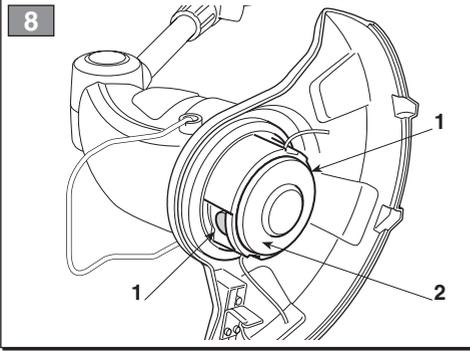
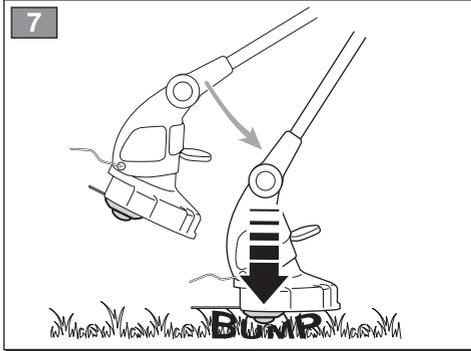
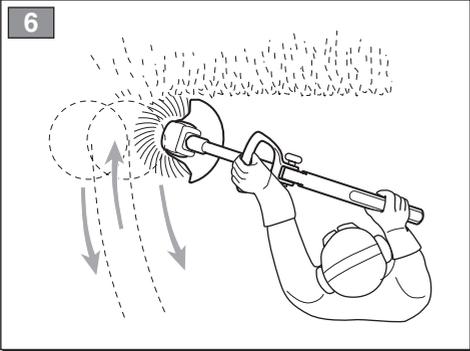
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantiaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie. Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

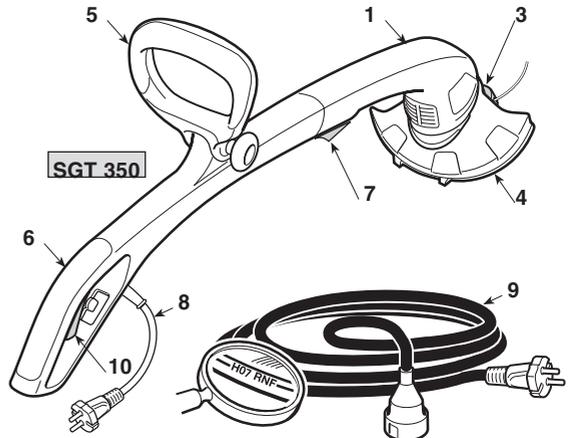
INHALTSVERZEICHNIS

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile	2
2. Symbole	3
3. Sicherheitshinweise	4
4. Montage der Maschine	6
5. Arbeitsvorbereitung	7
6. Motor anlassen und ausschalten	7
7. Maschineneinsatz	8
8. Wartung und Aufbewahrung	10
9. Zubehör	10

1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

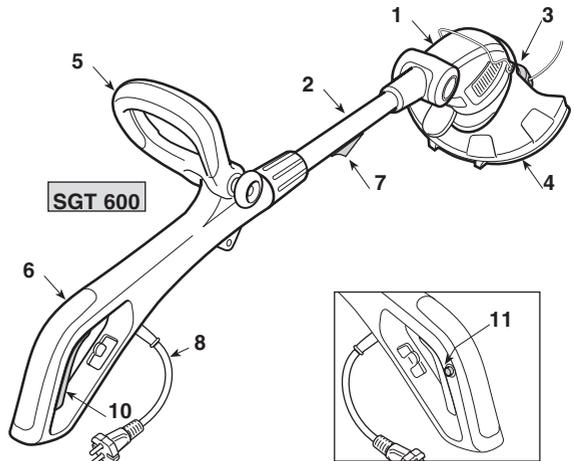
WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motoreinheit
2. Verbindungsrohr (SGT 600)
3. Fadenkopf (Schneidvorrichtung)
4. Schutz der Schneidvorrichtung
5. Vorderer Handgriff
6. Hinterer Handgriff
7. Typenschild
8. Anschlusskabel
9. Verlängerungskabel (nicht mitgeliefert)
10. Ein-Aus Hebel



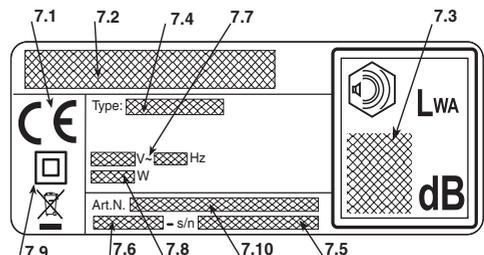
STEUERUNGEN UND BEDIENELEMENTE

10. Ein-Aus Hebelschalter
11. Sicherheitstaste (SGT 600)



TYPENSCHILD

- 7.1) Konformitätszeichen EG
- 7.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 7.3) Schalleistungspegel
- 7.4) Maschinentyp
- 7.5) Kennnummer
- 7.6) Baujahr
- 7.7) Versorgungsspannung und -frequenz
- 7.8) Motorleistung
- 7.9) Doppelte Isolierung
- 7.10) Artikelnummer



Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittellkette erlangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte [1]

		Modell	
		SGT 350	SGT 600
Gewichteter Schalldruck	dB(A)	85,2	79,8
– Messungenauigkeit	dB(A)	1	1
Gemessener Schalleistungspegel	dB(A)	94,2	93,5
– Messungenauigkeit	dB(A)	0,72	0,2
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	96	96
Gewichteter Vibrationspege	m/s ²	3,22	2,35,
– Messungenauigkeit	m/s ²	1,5	1,5

[1]

Hinweis:

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Messverfahren ermittelt worden und kann für den Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung durch Schwingungen herangezogen werden.

ACHTUNG!

Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

TECHNISCHE DATEN

		Modell	
		SGT 350	SGT 600
Versorgungsspannung	V~	230-240	230
Versorgungsfrequenz	Hz	50	50
Motorleistung	W	350	600
Schnittbreite	cm	25	30
Masse	Kg	1,9	2,8
Leerlaufdrehzahl	min ⁻¹	11.000	11.000

2. SYMBOLE



- 1) Anwesende fern halten.
- 2) Das Gerät bewegt sich auch nach dem Ausschalten weiter.
- 3) Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.
- 4) Den Stecker vom Netz trennen, bevor man Wartungsarbeiten durchführt oder wenn das Kabel beschädigt ist.
- 5) Vor Inbetriebnahme dieser Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- 6) Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.
- 7) Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Sicherheitsbrille und Gehörschutz tragen.
- 8) Drehrichtung der Schneidvorrichtung

3. SICHERHEITSHINWEISE

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

HINWEIS

oder

WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, mit der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

⚠ GEFÄHR! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

ELEKTRISCHER TRIMMER SICHERHEITSHINWEISE

⚠ ACHTUNG! Während der Maschinenverwendung müssen die Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Vor der Inbetriebnahme der Maschine müssen die Anweisungen für die persönliche Sicherheit und die Sicherheit der betriebsfremden Personen gelesen werden. Die Anweisungen müssen für eine spätere Verwendung sorgfältig aufbewahrt werden.

Der Begriff "Elektrowerkzeug" der in den Hinweisen verwendet wird, bezieht sich auf Ihr Gerät mit elektrischer Stromversorgung.

- Die Maschine nur für den vorgesehenen Einsatzzweck verwenden, d.h. "Schneiden von Gras und nicht holziger Pflanzen, mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleine Grünflächen, um den mit einem Rasenmäher ausgeführten Schnitt abzuschließen)". Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein, und eine Beschädigung der Maschine verursachen, genauso wie die Verwendung von Zubehör, das nicht ausdrücklich in diesem Handbuch erwähnt wird. Folgende Punkte gehören zur unzuweckmäßigen Verwendung (beispielhaft):
 - Verwenden der Maschine zum Kehren;
 - Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidevorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
 - Verwenden der Maschine mit der Schneidevorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
 - Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Restrisiken: Auch bei sachgemäßer Verwendung des

Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände, wenn diese in die Rotation des Fadens gelangen
 - Verletzungsgefahr für die Füße, wenn diese vom Faden des Fadenkopfs getroffen werden
 - weggeschleuderte Steine und Erde.
- Tragen Sie einen Augenschutz und Handschuhe.
 - Erlauben Sie nie, dass Kinder oder Personen, die mit den genannten Anweisungen nicht vertraut sind, die Maschine benutzen.
 - Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
 - Benutzen Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
 - Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen;
 - Benutzen Sie die Maschine nie mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen.
 - Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideeinrichtung entfernt, vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
 - Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an jeder Einrichtung, die zum Abschneiden der Fadenlänge dient. Nach dem Herausziehen eines neuen Fadens halten Sie die Maschine immer in ihre normale Arbeitsposition, bevor sie eingeschaltet wird.
 - Montieren Sie nie metallische Schneidelemente.
 - Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehöreile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
 - Ziehen Sie den Netzstecker ab vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
 - Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
 - Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
 - Lagern Sie die Maschine nicht in Reichweite von Kindern.
 - elektrisch betriebene Trimmer sollten nur von autorisierten Personen in Stand gesetzt werden.

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regeleinrichtungen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut.
- Überprüfen Sie die Netz- und Verlängerungsleitungen vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung.
- Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. DIE LEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.
- Nehmen Sie den Rasentrimmer (Rasenkantentrimmer) nicht in Betrieb, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- Warnung: Die Rotation der Schneidwerkzeuge dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.
- Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneidwerkzeugen fern.
- Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.

• Bedienung des elektrischen Trimmers

Während der Verwendung eine feste und stabile Haltung einnehmen, und vorsichtig handeln.

- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
- Rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hindernisse.
- Bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes, und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen auf Hängen, gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände.
- Bei Hängen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab, und immer mit der Schneidvorrichtung in Talrichtung.

Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden. Maschine niemals benutzen wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen;

• Verwendungstechniken des elektrischen Trimmers

Es sind immer die Sicherheitshinweise zu beachten, und die beste Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit gemäß der Angaben und der Beispiele in den Bedienungsanleitungen (siehe Kap. 7) anzuwenden.

• Sichere Bewegung des elektrischen Trimmers

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Motor ausschalten, abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und die Maschine vom Stromnetz trennen;
- Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so positioniert werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

• Empfehlungen für Anfänger

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, und probehalber die Maschine sicher aufnehmen, und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- a) **Den Arbeitsplatz sauber halten.** Ein schmutziger und unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Risiko von Unfällen.
- b) **Das Elektrowerkzeug darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, in Anwesenheit brennbarer Flüssigkeiten, Gas oder Staub verwendet werden.** Elektrowerkzeuge erzeugen

Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs müssen Kinder und Anwesende fern gehalten werden.** Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss kompatibel mit der Steckdose sein. Der Stecker darf nie verändert werden. Bei Elektrowerkzeugen mit Erdung dürfen keine Adapter verwendet werden.** Die unveränderten und an die Steckdose angepassten Stecker vermindern das Risiko von Stromschlägen.
- b) **Der Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie Rohrleitungen, Heizkörper, Küchen oder Kühlschränke ist zu vermeiden.** Das Risiko von Stromschlägen nimmt zu, wenn der Körper in Kontakt mit Masse oder Erdung kommt.
- c) **Die Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchten Umgebungen aussetzen.** Wasser, dass in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- d) **Das Kabel nicht zweckfremd verwenden. Das Kabel darf nicht verwendet werden, um das Werkzeug zu transportieren, nicht am Kabel ziehen, oder das Kabel zum Ausstecken des Steckers verwenden.** Das Kabel fern von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder bewegten Teilen halten. Ein beschädigtes oder eingeklemmtes Kabel erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- e) **Bei Verwendung des Elektrowerkzeugs im Freien muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, dass für die Verwendung im Freien geeignet ist.** Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko von Stromschlägen.
- f) **Wenn die Verwendung eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermieden werden kann, muss eine Steckdose mit Absicherung über FI-Schalter verwendet werden.** Die Verwendung eines FI-Schalters vermindert das Risiko von Stromschlägen.

3) Persönliche Sicherheit

- a) **Seien Sie aufmerksam, kontrollieren Sie was Sie tun, und verwenden Sie beim Einsatz eines Elektrowerkzeugs Ihren gesunden Menschenverstand. Elektrowerkzeuge dürfen nicht verwendet werden, wenn Sie müde sind, oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Eine kurze Unachtsamkeit während der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann schwere Verletzungen zur Folge haben.
- b) **Verwenden Sie Schutzkleidung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.** Die Verwendung von Schutzausrüstung wie Staubschutzmasken, rutschfeste Schuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz vermindert die Gefahr von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf "OFF" steht, bevor Sie den Stecker einstecken, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder dieses einstecken mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge bzw. Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug betätigen.** Ein Schraubenschlüssel oder ein Werkzeug, das in Kontakt mit einem drehenden Teil ist, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht. Sorgen Sie immer für einen festen Stand, und ein gutes Gleichgewicht.** So wird eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen gewährleistet.
- f) **Kleiden Sie sich auf geeignete Weise. Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe fern von bewegten Teilen.** Lose Kleidungsstücke, Schmuck oder lange Haare können

sich in bewegten Teilen verfangen.

- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Schutz des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie nicht das Elektrowerkzeug. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, das für die Arbeit geeignet ist. Ein geeignetes Elektrowerkzeug führt die Arbeit besser und sicherer aus, mit der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
- b) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann. Ein Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich, und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln, und bevor Sie das Werkzeug aufräumen. Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
- d) Räumen Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und verhindern Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs durch Personen, die nicht mit dem Werkzeug und diesen Anweisungen vertraut sind. Elektrowerkzeuge sind gefährlich in den Händen unerfahrener Bediener.
- e) Kümmern Sie sich um die Wartung der Elektrowerkzeuge. Kontrollieren Sie, dass die beweglichen Teile korrekt aus-

gerichtet sind, und sich frei bewegen können, dass keine beschädigten Teile vorliegen, oder andere Bedingungen, die die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinflussen können. Bei Defekten muss das Elektrowerkzeug vor der Verwendung repariert werden. Viele Unfälle werden durch eine mangelhafte Wartung verursacht.

- f) Alle Schneideorgane müssen scharf und sauber gehalten werden. Eine korrekte Wartung der Schneideorgane, mit gut geschliffenen Messern, sorgt dafür, dass dieses weniger hängen bleibt, und das Werkzeug einfacher zu kontrollieren ist.
- g) Das Elektrowerkzeug und das Zubehör müssen entsprechend der gelieferten Anweisungen verwendet werden, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit berücksichtigt werden muss. Die Verwendung eines Elektrowerkzeugs für andere Arbeiten als vorgesehen, kann zu Gefahrensituationen führen.

5) Kundendienst

- a) Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren. So wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs beibehalten wird.

4. MONTAGE DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

⚠ ACHTUNG! Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

⚠ ACHTUNG! Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. VERBINDUNG DER BEIDEN TEILE DER MASCHINE (Nur für SGT 350) - (Abb. 1)

- Die Nut der Vorderseite (1) mit der Führung der Rückseite (2) ausrichten und fest drücken bis sie einrastet.

WICHTIG Nach dem Zusammenfügen können die beiden Teile nicht mehr getrennt werden.

2. MONTAGE DES VORDEREN HANDGRIFFS (Abb. 2)

- Den vorderen Handgriff (1) auf den Halter (2) aufsetzen und dabei so ausrichten, dass der Sitz (3) der Schraube (4) auf der linken Seite bleibt.
- Die Schraube (4) einfügen und den Knopf (5) anschrauben.
- Bevor man den Knopf (5) festzieht, den Handgriff (1) in die für den Bediener ergonomischste Position ausrichten.

3. MONTAGE DER SCHUTZEINRICHTUNG (Abb. 3)

⚠ ACHTUNG! Die Schutzeinrichtung muss korrekt montiert werden, um die Sicherheitsanforderungen zu erfüllen und die richtige Position des Fadenmessers einzuhalten.

- Die Lasche (1) der Antriebseinheit in den Sitz der Schutzeinrichtung (2) einhängen.
- Die Schutzeinrichtung (2) fest nach oben drücken, bis sie einrastet.

WICHTIG Nach dem Zusammenbau bleibt die Schutzeinrichtung immer montiert.

5. ARBEITSVORBEREITUNG

1. MASCHINENÜBERPRÜFUNG

ACHTUNG! Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des "Typenschildes" entspricht (siehe Kap. 1 - 7.8).
- Sicherstellen, dass der Ein-Aus Hebelschalter und der Sicherheitsschalter (**nur für Modelle SGT 600**) sich frei, ohne Kraftaufwand bewegen lassen, und nach dem Loslassen selbstständig und schnell in die Neutralstellung zurückkehren;
- (**Nur für Modelle SGT 600**) dass der Ein-Aus Hebelschalter blockiert bleibt, solange die Sicherheitstaste nicht betätigt wird;
- dass die Kühlluftöffnungen nicht verstopft sind;
- dass das Anschlusskabel und das Verlängerungskabel keine Beschädigungen aufweisen;
- dass die Handgriffe und die Schutzeinrichtungen der Maschine sauber und trocken, korrekt montiert und fest an der Maschine befestigt sind;
- dass die Schneidwerkzeuge und Schutzeinrichtungen nicht beschädigt sind;
- dass die Maschine keine Verschleißspuren oder Beschädigungen auf Grund von Stößen aufweist, gegebenenfalls die erforderlichen Reparaturen ausführen.

2. ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.

- Die Behandlung und der Anschluss von Elektrokabeln muss im Trockenem erfolgen.
- Ein elektrischer Anschluss oder ein Kabel dürfen sich nie in einem nassen Bereich befinden (Pfütze oder feuchter Untergrund).

Die Verlängerungskabel muss mindestens Typ **H07RN-F** oder **H07VV-F** mit einem minimalen Querschnitt von 1,5 mm² entsprechen, und sollten nicht länger als 30 m sein.

Das Verlängerungskabel darf während des Betriebs nicht aufgewickelt sein, um zu verhindern, dass sich dieses überhitzt.

GEFAHR! Der dauerhafte Anschluss eines beliebigen Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker, entsprechend der geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss kann schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

6. MOTOR ANLASSEN UND AUSSCHALTEN

MOTOR ANLASSEN (Abb. 4)

Vor dem Starten des Motors:

- Das Verlängerungskabel (1) in den Kabelhalter auf der Rückseite des Handgriffs einhängen.
- ZUERST den Stecker des Anschlusskabels (2) an das Verlängerungskabel (3) und DANN das Verlängerungskabel an die Steckdose (4) anschließen.

Um den Motor anzulassen:

- Die Maschine fest mit beiden Händen greifen.
- **SGT 600:** Die Sicherheitstaste (5) drücken, und den Schalter (6) betätigen.
- **SGT 350:** Die Schalter (6) drücken.

HINWEIS

(Nur für Modelle SGT 600) Beim Loslassen des Schalters wird die Sicherheitstaste freigegeben, und der Motor bleibt stehen.

MOTORAUSSCHALTUNG (Abb. 4)

Um den Motor auszuschalten:

- Den Schalter (6) loslassen.
- ZUERST das Verlängerungskabel (3) von der Steckdose trennen und DANN das Anschlusskabel (2) der Maschine von dem Verlängerungskabel (3) trennen.

7. MASCHINENEINSATZ

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- 1) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.
- 2) Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten
- 3) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich, und entfernen Sie alles was von der Maschine weg geschleudert werden könnte oder die Schneidgruppe beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).
- 4) Den Kabelhalter verwenden, um zu verhindern, dass sich das Verlängerungskabel versehentlich löst, gleichzeitig sicherstellen, dass es richtig, ohne Gewalt in die Steckdose eingesteckt ist. Nie ein unter Spannung stehendes Elektrokabel berühren, wenn dieses schlecht isoliert ist.
- 5) Auf herausschleuderndes Material durch die Schneidwerkzeuge achten.
- 6) Den Motor ausschalten und die Maschine vom Stromnetz trennen:
 - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt: in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen;
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.

WICHTIG Denken Sie immer daran, dass die falsche Verwendung eines elektrischen Trimmers störend für andere sein kann. Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie die Verwendung der Maschine in Umgebungen und zu Uhrzeiten, die störend sein können.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Um das Feuerrisiko zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von beschädigten Teilen und allen sonstigen umweltschädlichen Elementen.

⚠ ACHTUNG! Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und stellen sich als Gefühl-

slosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt, und ein Arzt aufgesucht werden.

1. BETRIEBSWEISE DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen und mit der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie gehalten werden.

Der Fadenkopf kann hohes Gras und nicht Holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume, usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Bei dieser Maschine ist die Verwendung von Metallmessern oder festen Messern beliebiger Art verboten.

2. ERGONOMISCHE UND FUNKTIONELLE EINSTELLUNGEN (Nur für SGT 600) (Abb. 5)

An dieser Maschine können eine Reihe von Einstellungen vorgenommen werden, um sie an die Körpergröße des Benutzers und an die Art der Arbeit anzupassen.

⚠ ACHTUNG! Die Einstellungen müssen so vorgenommen werden, dass der Bediener sich **IMMER** hinter der Schneidvorrichtung befindet.

⚠ ACHTUNG! Die Einstellungen müssen ausgeführt werden, nachdem man das Verlängerungskabel von der Hauptsteckdose getrennt hat.

• Ausrichtung des hinteren Handgriffs und Einstellung der Länge des Verbindungsrohrs

- Den Knopf (1) lösen.
- Das Verbindungsrohr (2) ziehen oder drücken, bis die gewünschte Länge erhalten wird.
- Der hintere Handgriff (3) kann falls erforderlich um 180° gedreht werden.
- Nachdem die Einstellung durchgeführt ist, den Knopf (1) fest anziehen.

• Ausrichtung der Antriebseinheit

- Das Pedal (4) treten und die Antriebseinheit (5) in einer der drei zulässigen Stellungen ausrichten.
- Sicherstellen, dass die Antriebseinheit fest blockiert ist, bevor man den Motor startet.
- Den Anzeiger (6) der Schnittgrenze nach vorne drehen, wenn man in der Nähe von Bäumen, Bordsteinen oder Umzäunungen arbeitet, damit man nicht mit der Schneidevorrichtung daran stößt.

3. ARBEITSTECHNIKEN

⚠ ACHTUNG! *Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.*

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig angehalten, und das Gras, das sich um die Maschine gewickelt hat, entfernt werden, um eine Überhitzung aufgrund des unter der Schutzvorrichtung angesammelten Grasses zu verhindern.

Das angesammelte Gras mit einem Schraubendreher entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern, und so Schäden oder Verletzungen verursachen.*

• Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 6)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorgehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, wobei man die Schneidevorrichtung parallel zum Boden hält.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf auf einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird. Für gröbere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ ACHTUNG! *Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen, oder Sachschäden verursachen können.*

• Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern, usw. führen, ohne gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann dieser kaputt gehen, oder verschleifen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen. Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern, usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

• Schneiden um Bäume

Um den Baum, von links nach rechts, herum laufen, damit sich langsam an den Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt, und den Fadenkopf leicht nach vorne gegeben halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann, und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

• Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 7)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf „Tap & Go“ ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen, muss der Kopf mit laufendem Motor gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch frei gegeben und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

Falls der Faden nicht in ausreichender Länge austritt:

- den Motor abstellen und das Verlängerungskabel vom Stromnetz trennen;
- den unteren Teil des Kopfs drücken und energisch an den Fadenenden ziehen, bis man die gewünschte Länge erhält.

Wenn der Faden zu Ende ist, muss die Spule ausgetauscht werden.

⚠ ACHTUNG! *Nach allen Arbeiten am Fadenkopf muss die Maschine vor dem Anlassen des Motors immer in Arbeitsstellung gebracht werden.*

4. ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.

⚠ ACHTUNG! *Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen. Um die Brandgefahr zu reduzieren muss die Maschine von Grasresten, Blättern, oder überflüssigem Fett befreit werden; Behälter mit Schnittabfällen dürfen nicht in Räumen aufbewahrt werden.*

8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- Nach jeder Verwendung die Maschine vom Stromnetz trennen, und auf eventuelle Beschädigungen prüfen.
- Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet.
- Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Bauteilen benutzen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

⚠ ACHTUNG! Während der Wartungseingriffe, die Maschine vom Stromnetz trennen.

1. MOTORKÜHLUNG

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

2. AUSWECHSELN DER SPULE DES KOPFS (Abb. 8)

- Die beiden seitlichen Tasten (1) drücken und den Deckel (2) abnehmen.
- Die Spule (3) herausnehmen.
- Die Feder (4) wieder einsetzen und die neue Spule einfügen; dabei darauf achten, dass die beiden Fadennenden (5) aus den Öffnungen (6) des Kopfs austreten.
- Den Deckel (2) wieder montieren.

9. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste aller lieferbaren Zubehörteile, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol "★".

⚠ ACHTUNG! Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung des für die unterschiedlichen Einsatzarten zu montierenden Zubehörs vom

3. SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 9) (Nur für SGT 350)

- Die beiden Schrauben (1) abschrauben und das Fadenmesser (2) von der Schutzabdeckung (3) entfernen.
- Das Fadenmesser in einem Schraubstock einspannen, und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
- Das Messer wieder am Schutz montieren.

Das Modell SGT 600 ist mit einem Fadenstift ausgerüstet, der kein Schleifen benötigt.

4. ELEKTROKABEL

⚠ ACHTUNG! Den Zustand der Elektrokabel regelmäßig prüfen, und diese ersetzen, falls sie verschlissen sind oder ihre Isolierung beschädigt ist.

Das Versorgungskabel der Maschine muss, falls beschädigt, sofort durch einen Fachtechniker mittels eines Original-Ersatzteils ersetzt werden.

5. AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

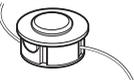
Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

6. AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen.

Die Maschine muss an einem trockenen, wettergeschützten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeitsgänge verursachte Schäden jeglicher Art. Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften des einzelnen Zubehörs, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencentre.

	Nummer	Modelle:	SGT 350	SGT 600
	1911-9125-01		★	
	1911-9126-01			★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 350

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente Certificatore: N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.
Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

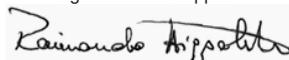
25 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 600

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: /

f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente Certificatore:

N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.
Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU

- Rohs II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50636-2-91:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

30 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	NL (Vertaling van de originele instructie)	NO (Oversettelse av original brukerveiling)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Declaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Coupe-héris / Coupe-bordures - coupe de gazon a) Type / Modèles de base b) Marque / Année de construction c) Date d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives: 4. Organisme de certification 5. Numéro CE de Type 6. Niveau des Normes harmonisées 7. Niveau de puissance sonore mesuré 8. Niveau de puissance sonore garanti 9. Niveau de puissance sonore 10. Particularités techniques à établir le Dossier Technique 11. Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, part A)</p> <p>1. The Society 2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: hedge trimmer - grass cutting a) Type / Base Model b) Motor: electric 3. Conforms to the following specifications: 4. Certifying body 5. CE mark power level measured 6. Reference to harmonized Standards 7. Sound power level guaranteed 8. Range of cut 9. Person authorized to create the Technical Folder 10. Place and Date</p>	<p>EC-Konformitetsklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. De Gesellschaft 2. Erklæret under eget ansvar, at maskinen: klippesaks / græsbeskædningsmaskine a) Type / Basismodel b) Motor: elektrisk 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne: 4. Certificeringsorgan 5. CE-mærkning af maskinens effekt 6. Referencer til harmoniserede standarder 7. Garanteret lyd effekt målt 8. Garanteret lyd effekt 9. Garanteret lyd effekt 10. Tekniske detaljer, der skal opføres i den tekniske dokumentation 11. Ort og dato</p>	<p>EF - Samsværingserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: trimmer/hedgeklipper, græsbeskjæring a) Type / Basismodell b) Motor: Elektrisk 3. Overensstemmer med spesifikasjonene: 4. Godkjenningens organ 5. CE-merket maskinens effekt 6. Referencer til harmoniserte standarder 7. Garantert lyd effekt målt 8. Garantert lyd effekt 9. Garantert lyd effekt 10. Tekniske detaljer som skal oppføres i den tekniske dokumentasjonen 11. Ort og dato</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilag 1, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: græsbeskædningsmaskine / klipning af græs a) Type / Model b) Motor / Konstruktør c) Særemærkning d) Motor: elektrisk 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne: 4. Certificeringsorgan 5. CE-mærkning af maskinens effekt 6. Referencer til harmoniserede standarder 7. Garanteret lyd effekt målt 8. Garanteret lyd effekt 9. Garanteret lyd effekt 10. Tekniske detaljer, der skal opføres i den tekniske dokumentation 11. Sted og dato</p>	

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción al Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Alkuperäinen ohjeen käännös)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	PL (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
<p>ED-verklaring over overensstemmelse (Direktiv Maskiner 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Helt selskab 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: væksthøjningsmaskine a) Type / Basismodell b) Motor: Elektrisk 3. Overensstemmer med specifikationerne: 4. Godkendelsesorgan 5. CE-mærkning af maskinens effekt 6. Referencer til harmoniserede standarder 7. Garanteret lyd effekt målt 8. Garanteret lyd effekt 9. Garanteret lyd effekt 10. Tekniske detaljer, der skal opføres i den tekniske dokumentation 11. Sted og dato</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortacésped/Cortabordes - corte de césped a) Tipo / Modelo de base b) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Organismo de certificación 5. Número CE de Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Nivel de potencia sonora medido 8. Nivel de potencia sonora garantado 9. Nivel de potencia sonora 10. Particularidades técnicas a registrar al Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p>Declaracão CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento: cortador de relva / cortador de relva a) Tipo / Modelo de base b) Motor: elétrico 3. Está em conformidade com as especificações das diretivas: 4. Órgão certificador 5. Número CE de Tipo 6. Referência às normas harmonizadas 7. Nível médio de potência sonora 8. Nível de potência sonora garantado 9. Nível de potência sonora 10. Particularidades técnicas a registar no Caderno Técnico 11. Local e Data</p>	<p>EU-VÄRTMÄSTUMSKÄNNINGSERKLÄRING (Maskinordning 2006/42/EF, bilaga I, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Utvåkter omgått svarstakt, att maskinen: växthöjningsmaskin a) Typ / Grundmodell b) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med specifikationerna: 4. Godkänningsorgan 5. CE-märkning av maskinens effekt 6. Referenser till harmoniserade standarder 7. Garanterad ljud effekt mätad 8. Garanterad ljud effekt 9. Garanterad ljud effekt 10. Tekniska detaljer som ska uppräglas i den tekniska dokumentationen 11. Ort och datum</p>	<p>ES - Prehlašení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: vyvýšková sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Motor: Rok výroby c) Výrobce 3. Shodně s uvedenými specifikacemi: 4. Certifikující orgán 5. CE značení výkonu stroje 6. Reference na harmonizované normy 7. Garantovaný akustický výkon 8. Garantovaný akustický výkon 9. Garantovaný akustický výkon 10. Technické detaily, které musí být uvedeny v technické dokumentaci 11. Město a datum</p>	<p>Declaración y aprobación VE (Directiva maquinaria 2006/42/UE, Zakońnik I, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: kosiarzka/wywyższacz-cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy b) Moc silnika / Rok produkcji c) Nazwa wytwórcy 3. Jest zgodna z następującymi wymogami technicznymi: 4. Wykazujący certyfikacja 5. Numer certyfikacji 6. Odniesienie do norm zharmonizowanych 7. Gwarantowany poziom mocy akustycznej 8. Gwarantowany poziom mocy akustycznej 9. Gwarantowany poziom mocy akustycznej 10. Szczegóły techniczne z załączeniem Dokumentacji technicznej 11. Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου χειριστηρίου χρήστη)	TR (Original Yalınlatma Talimatları)	MK (Упроба на оригиналниот упатство)	RU (Перевод инструкции на русском языке)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	PL (Tłumaczenie z oryginalnej upat)
<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χοιροκοπτικό μηχανή - κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μοτέρ: Ηλεκτρική c) Ηλεκτρική ισχύς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών: 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. Αριθμός CE του Τύπου 6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 7. Μέτρο ή μέτρα που πρέπει να αναφέρονται στο Τεχνικό Φακέτο 8. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 9. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 10. Τόπος και ημερομηνία</p>	<p>AT Ürünlerin Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) Şart</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Çim biçme makinesi / çim kesme makinesi olarak tanımlar. a) Tip / Standart model b) Motor: Elektrik c) Güç (kW) 3. Aşağıdaki teknik özelliklere uygundur: 4. Sertifikasyon kuruluşu 5. Ürün CE işareti 6. Harmonize edilmiş standartlara atıfta bulunma 7. Ses gücü seviyesi 8. Ses gücü seviyesi 9. Ses gücü seviyesi 10. Teknik özellikler ve bunların açıklanması için ayrı bir dosya 11. Yer ve Tarih</p>	<p>Декларација за усогласност со ЕУ Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс I, дел А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјавува со сопствена одговорност дека машината: косачка за трава / косачка за трава a) Тип / Стандартен модел b) Момент: Електричен c) Момент / Година на производство d) Момент 3. Изјавува дека се усогласува со спецификациите на директивите: 4. Орган за сертификација 5. Број на CE знакот 6. Напомена за хармонизирани стандарти 7. Гарантисан акустичен ниво на моќност 8. Гарантисан акустичен ниво на моќност 9. Гарантисан акустичен ниво на моќност 10. Технички детали кои мора да се наведат во Технички Фаскулт 11. Место и датум</p>	<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χοιροκοπτικό μηχανή - κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μοτέρ: Ηλεκτρική c) Ηλεκτρική ισχύς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών: 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. Αριθμός CE του Τύπου 6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 7. Μέτρο ή μέτρα που πρέπει να αναφέρονται στο Τεχνικό Φακέτο 8. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 9. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 10. Τόπος και ημερομηνία</p>	<p>Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el equipo: Cortacésped / cortacésped a) Tipo / Modelo de base b) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Organismo de certificación 5. Número CE de Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Nivel de potencia sonora medido 8. Nivel de potencia sonora garantado 9. Nivel de potencia sonora 10. Particularidades técnicas a registrar al Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χοιροκοπτικό μηχανή - κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μοτέρ: Ηλεκτρική c) Ηλεκτρική ισχύς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών: 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. Αριθμός CE του Τύπου 6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 7. Μέτρο ή μέτρα που πρέπει να αναφέρονται στο Τεχνικό Φακέτο 8. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 9. Ονομασία του εργοστασίου που η μηχανή κατασκευάστηκε 10. Τόπος και ημερομηνία</p>

FR (Préface de la notice originale)	ES (Préface de la notice originale)	SV (Översättning av preface i original)
<p>1. Préface 2. Cette notice a pour objet de vous expliquer les caractéristiques techniques de la machine. 3. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 4. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 5. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 6. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 7. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 8. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 9. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 10. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 11. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine.</p>	<p>1. Preface 2. Este manual tiene como objetivo explicar las características técnicas de la máquina. 3. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 4. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 5. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 6. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 7. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 8. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 9. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 10. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 11. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original.</p>	<p>1. Förord 2. Denna manual har till syfte att förklara maskinens tekniska egenskaper. 3. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 4. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 5. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 6. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 7. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 8. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 9. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 10. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 11. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen.</p>

NO (Forord til bruksanvisningen)	LT (Originalus lietuviškas preambulas tekstas)	LV (Ievads teksts oriģinālā instrukcijā)
<p>1. Forord 2. Denne manual har til formål at forklare maskinens tekniske egenskaber. 3. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 4. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 5. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 6. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 7. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 8. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 9. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 10. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning. 11. Den er beregnet til brug som supplement til den originale brugervejledning.</p>	<p>1. Preambulė 2. Šis rankašlis skirtas paaiškinti mašinos technines savybes. 3. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 4. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 5. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 6. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 7. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 8. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 9. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 10. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai. 11. Jis skirtas naudoti kaip papildymą originaliai instrukcijai.</p>	<p>1. Ievads 2. Šis rokraksts ir paredzēts, lai izskaidrotu mašīnas tehniskās īpašības. 3. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 4. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 5. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 6. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 7. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 8. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 9. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 10. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai. 11. Tas ir paredzēts lietošanai kā papildinājums oriģinālajai lietošanas instrukcijai.</p>

FR (Préface de la notice originale)	ES (Préface de la notice originale)	SV (Förord till bruksanvisningen)
<p>1. Préface 2. Cette notice a pour objet de vous expliquer les caractéristiques techniques de la machine. 3. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 4. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 5. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 6. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 7. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 8. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 9. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 10. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine. 11. Elle est destinée à être utilisée en complément de la notice d'origine.</p>	<p>1. Preface 2. Este manual tiene como objetivo explicar las características técnicas de la máquina. 3. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 4. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 5. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 6. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 7. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 8. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 9. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 10. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original. 11. Está destinado a ser utilizado como complemento de la instrucción original.</p>	<p>1. Förord 2. Denna manual har till syfte att förklara maskinens tekniska egenskaper. 3. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 4. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 5. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 6. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 7. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 8. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 9. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 10. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen. 11. Den är avsedd att användas som komplement till den ursprungliga bruksanvisningen.</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY